

Угода
між Кабінетом Міністрів України
та Урядом Республіки Польща
про утримання прикордонних дорожніх мостових об'єктів
на українсько-польському державному кордоні

Кабінет Міністрів України та Уряд Республіки Польща (далі - Договірні Сторони), маючи намір покращити дорожній рух між двома державами, відповідно до положень Договору між Україною і Республікою Польща про правовий режим українсько-польського державного кордону, співробітництво та взаємну допомогу з прикордонних питань, вчиненого в м. Києві 12 січня 1993 року (далі - Договір від 1993 року), з метою утримання прикордонних дорожніх мостових об'єктів на спільному державному кордоні домовилися про таке:

Стаття 1

1. Договірні Сторони, за посередництвом органів, відповідальних за утримання прикордонних дорожніх мостових об'єктів (далі - компетентні органи), забезпечують утримання прикордонних дорожніх мостових об'єктів на спільному українсько-польському державному кордоні згідно з їх переліком, наведеним в додатку до цієї Угоди.

2. Договірні Сторони передадуть дипломатичними каналами одна одній у письмовій формі, протягом одного місяця з дати набрання чинності цією Угодою, повні назви та контактні дані компетентних органів.

3. Про кожну зміну компетентних органів Договірні Сторони мають негайно повідомляти одна одну в письмовій формі дипломатичними каналами.

Стаття 2

1. Термін "утримання" означає комплекс заходів, які забезпечують належний експлуатаційний і технічний стан прикордонних дорожніх мостів, без зміни їх просторового розташування та статичних параметрів зі збереженням їх несучої здатності.

2. До робіт, пов'язаних із утриманням прикордонних дорожніх мостових об'єктів, належать, зокрема, облаштування і ремонт: прогонної будови, опор, перильних балок, відкритків моста, проїзної частини, тротуару, огорожі безпеки, перил, деформаційних швів, руслових опор, водовідвідного устаткування, дорожніх знаків, насипів і укріплень берегів у складі прикордонного дорожнього мостового об'єкта, а також зимове утримання, яке включає роботи, пов'язані зі снігоочищенням та усуненням ожеледиці з поверхні проїзної частини та тротуарів на прикордонному дорожньому мостовому об'єкті відповідно до вимог, що діють на підході до прикордонного дорожнього мостового об'єкта, розташованого на території держави тієї Договірної Сторони, яка утримує цей об'єкт.

4. Усі роботи, пов'язані з утриманням дорожніх прикордонних мостових об'єктів, здійснюватимуться таким чином, щоб не порушувати розмітки лінії проходження державного кордону.

5. Усі роботи, пов'язані з утриманням дорожніх прикордонних мостових об'єктів, які можуть впливати на розмітку лінії проходження державного кордону, підлягають узгодженню з українсько-Польською Прикордонною Комісією.

Стаття 3

1. Договірні Сторони забезпечують на території своєї держави утримання підходів до прикордонних дорожніх мостових об'єктів і водовідвідних споруд на цих підходах.

2. Компетентні органи Договірних Сторін забезпечують відповідні умови для проходження повеневих вод та льоду під прикордонними дорожніми мостовими об'єктами, утримання яких вони здійснюють.

3. Питання, пов'язані з монтажем постійного освітлення на прикордонних дорожніх мостових об'єктах, а також можливе фінансування і монтаж проводки будуть предметом окремої угоди.

Стаття 4

Компетентний орган Договірної Сторони, який утримує прикордонний дорожній мостовий об'єкт згідно з додатком до цієї Угоди, бере на себе відповідальність, що впливає з претензій третіх осіб, за збитки, внаслідок неналежного утримання об'єкта і звільняє від цих претензій компетентний орган іншої Договірної Сторони.

Стаття 5

1. Компетентні органи Договірних Сторін інформують один одного в письмовій формі дипломатичними каналами про заплановані роботи, пов'язані з утриманням прикордонних дорожніх мостових об'єктів на державному кордоні, не пізніше ніж:

1) за чотирнадцять днів до початку їх проведення у випадку, якщо роботи не спричинять обмежень пішохідного та дорожнього руху;

2) за чотири місяці до початку їх проведення у випадку, якщо роботи спричинять обмеження пішохідного та дорожнього руху, або якщо рух буде зупинений більше ніж на дві години.

2. Компетентні органи Договірних Сторін інформують у письмовій формі органи охорони державних кордонів і митні органи своєї держави про підготовку, початок та планований термін завершення робіт у терміни, визначені в пункті 1 цієї статті.

3. У випадку пошкодження прикордонного дорожнього мостового об'єкта, що сталося внаслідок стихійного лиха або дорожньої пригоди, компетентний орган Договірної Сторони, який утримує цей прикордонний дорожній мостовий об'єкт, негайно інформує в письмовій формі про ситуацію, що склалася, компетентний орган іншої Договірної Сторони, а також органи охорони кордону своєї держави.

4. Ліквідацію пошкодження забезпечує компетентний орган Договірної Сторони, а проведення розрахунків буде узгоджуватися між компетентними органами Договірних Сторін.

5. У випадку виконання інших робіт, ніж ті, що зазначені в пунктах 1 і 3 цієї статті, які вимагають негайних дій, компетентні органи Договірних Сторін невідкладно інформують в письмовій формі органи охорони кордону і митні органи своєї держави про початок проведення робіт.

Стаття 6

1. Працівники, що виконують згідно з цією Угодою роботи, пов'язані з утриманням прикордонних дорожніх мостових об'єктів, можуть перетинати спільний державний кордон згідно з положеннями пункту 1 статті 42 Договору від 1993 року.

2. Працівники, що виконують згідно з цією Угодою роботи, пов'язані з утриманням прикордонних дорожніх мостових об'єктів, не потребують окремих дозволів іншої Договірної Сторони на виконання цих робіт.

3. Працівники - громадяни інших держав, що виконують роботи згідно з пунктами 1 та 2 цієї статті, можуть перетинати спільний державний кордон, якщо вони мають при собі документи і дозволи, що вимагаються згідно із законодавством держави кожної з Договірних Сторін.

Стаття 7

1. Усі витрати, пов'язані з утриманням прикордонних дорожніх мостових об'єктів, згідно з пунктом 1 статті 1 цієї Угоди, несе компетентний орган Договірної Сторони, який їх утримує.

2. Ця Угода не стосується питань виконання і фінансування робіт з капітального ремонту або реконструкції, а також будівництва нових дорожніх прикордонних мостових об'єктів на території України та перебудови або розбудови наявних, а також будівництва нових дорожніх прикордонних мостових об'єктів на території Республіки Польща.

Стаття 8

1. Компетентні органи Договірних Сторін забезпечують проведення огляду стану прикордонних дорожніх мостових об'єктів, утримання яких вони здійснюють, згідно із законодавством своїх держав.

2. Результати оглядів, зазначених в пункті 1 цієї статті, компетентні органи Договірних Сторін надають один одному в письмовій формі негайно після їх виконання.

3. Компетентні органи Договірних Сторін проводять спільні огляди стану прикордонних дорожніх мостових об'єктів на українсько-польському державному кордоні не рідше ніж один раз на п'ять років.

4. Компетентний орган Договірної Сторони, що здійснює утримання прикордонного дорожнього мостового об'єкта (за винятком прикордонного дорожнього мостового об'єкта, визначеного в пункті III додатка до цієї Угоди), зобов'язаний організувати спільний огляд, скласти протокол і передати його компетентному органу іншої Договірної Сторони. Огляд проводиться за участю представників органів охорони кордонів і митних органів Договірних Сторін.

5. Огляд прикордонного дорожнього мостового об'єкта, визначеного в пункті III додатка до цієї Угоди, організовується по чергово:

- 1) Українською Стороною - кожного непарного року;
- 2) Польською Стороною - кожного парного року.

6. На запит компетентного органу однієї Договірної Сторони приймається рішення про проведення незапланованого спільного огляду в термін, погоджений компетентними органами Договірних Сторін. Організатором такого огляду є орган, що ініціював запит.

7. На підставі оглядів, про які йдеться в пунктах 4, 5 і 6 цієї статті, компетентні органи Договірних Сторін можуть визначити необхідність проведення робіт, передбачених пунктом 2 статті 7 цієї Угоди. Компетентний орган Договірної Сторони, який здійснює утримання прикордонного дорожнього мостового об'єкта, готує відповідні пропозиції і передає їх компетентному органу іншої Договірної Сторони.

Стаття 9

1. Щодо застосування законодавства, що стосується податку на додану вартість України, і законодавства, що стосується податку на товари і послуги Республіки Польща, у випадку поставки товарів та надання послуг для утримання прикордонних дорожніх мостових об'єктів або їх частин, за утримання яких, згідно з додатком до цієї Угоди, відповідальність несе Україна, прикордонний дорожній мостовий об'єкт або його частина розглядаються як територія України. Щодо застосування

законодавства, що стосується податку на товари і послуги Республіки Польща, та законодавства, що стосується податку на додану вартість України, у випадку поставки товарів та надання послуг для утримання прикордонних дорожніх мостових об'єктів або їх частин, за утримання яких, згідно з додатком до цієї Угоди, відповідальність несе Республіка Польща, прикордонний дорожній мостовий об'єкт або його частина розглядаються як територія Республіки Польща.

2. Товари, які привезені з митної території держави однієї Договірної Сторони для використання в процесі виконання робіт відповідно до цієї Угоди, на територію держави іншої Договірної Сторони, під час переміщення через кордон звільняються від обмежень, мита та інших зборів, відповідно до законодавства іншої Договірної Сторони.

3. За товари, що ввозяться з території держави однієї Договірної Сторони на територію держави іншої Договірної Сторони, не нараховується податок на додану вартість згідно з законодавством України або податок на товари і послуги згідно з законодавством Республіки Польща, пов'язаний з переміщенням, якщо ці товари використовуватимуться для робіт, що виконуються в рамках цієї Угоди.

Стаття 10

1. Устаткування, знаряддя, прилади, транспортні засоби і машини, призначені для надання послуг, пов'язаних з утриманням прикордонних дорожніх мостових об'єктів, у межах цієї Угоди можуть бути тимчасово ввезені з території держави іншої Договірної Сторони за умови, що після відповідного використання вони будуть вивезені не пізніше терміну, на який зроблено тимчасове митне оформлення.

2. Товари, визначені пунктом 1 цієї статті, ввезені на таких умовах, відповідно до законодавства держави іншої Договірної Сторони, звільняються від ввізного мита і відповідного податку, визначеного пунктом 1 статті 9 цієї Угоди.

3. Податкові і митні органи Договірних Сторін надаватимуть взаємне сприяння під час застосування обов'язкових для них правових і адміністративних норм згідно з положеннями пунктів 1 і 2 цієї статті.

Стаття 11

1. Можливі спори щодо тлумачення або застосування цієї Угоди, вирішуються шляхом консультацій між компетентними органами Договірних Сторін.

2. Спори, визначені у пункті 1 цієї статті, у разі неможливості досягти згоди шляхом консультацій, вирішуватимуться дипломатичними каналами.

Стаття 12

1. Ця Угода набирає чинності з дати отримання дипломатичними каналами останнього письмового повідомлення про виконання Договірними Сторонами внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання нею чинності. До того часу ця Угода застосовуватиметься тимчасово з дня її підписання.

2. Ця Угода укладається на невизначений строк. Кожна з Договірних Сторін може в будь-який час припинити дію цієї Угоди шляхом надсилання дипломатичними каналами іншій Договірній Стороні письмового повідомлення про припинення. У такому разі ця Угода припиняє дію через шість місяців з дати отримання такого повідомлення іншою Договірною Стороною.

3. З моменту набрання чинності цією Угодою у відносинах між Республікою Польща і Україною втрачає силу Угода між Міністерством автомобільного транспорту і шосейних шляхів Української Радянської Соціалістичної Республіки та Міністерством шляхів Польської Народної Республіки про утримання пограничних автодорожніх мостів на радянсько-польському державному кордоні, укладена в Києві 30 дня червня місяця 1965 року.

4. Ця Угода може бути змінена у письмовій формі за попередньою домовленістю Договірних Сторін. Можливі зміни набирають чинності у порядку, визначеному пунктом 1 цієї статті.

Учинено в м. Київ, «22» жовтня 2013 р. у двох примірниках, кожний українською та польською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

За Кабінет Міністрів України

За Уряд Республіки Польща

ДОДАТОК
до Угоди між Кабінетом Міністрів України
та Урядом Республіки Польща про утримання
дорожніх прикордонних мостових об'єктів на
українсько-польському державному кордоні

I. Українська Сторона утримує нижченазваний дорожній прикордонний мостовий об'єкт на українсько-польському державному кордоні, який був збудований на кошти Польської Сторони і становить власність Польської Сторони:

Сталевий міст довжиною 186,68 м через річку Західний Буг, між населеними пунктами Ягодин і Дорогуськ, на українській автомобільній дорозі загального користування державного значення М-07 та польській державній дорозі № 12.

II. Польська Сторона утримує нижченазваний дорожній прикордонний мостовий об'єкт на українсько-польському державному кордоні, який був збудований на власні кошти та є її власністю:

Частково залізобетонний міст і частково сталевий міст повною довжиною 160,38 м через річку Західний Буг, між населеними пунктами Устилуг і Зосин, на українській автомобільній дорозі загального користування державного значення Н-22 та польській державній дорозі № 74.

III. Дорожній прикордонний мостовий об'єкт через річку Західний Буг, зі сталевими мостовими балками, у поєднанні із залізобетонною плитою помосту, довжиною 189,43 м, збудований за спільні кошти обох Сторін, між населеними пунктами Ягодин і Дорогуськ, на українській автомобільній дорозі загального користування державного значення М-07 та польській державній дорозі № 12, є власністю кожної Договірної Сторони по половині. Кожна зі Сторін здійснює утримання тієї частини об'єкта, яка є її власністю, за винятком зимового утримання.

Зимове утримання дорожнього прикордонного мостового об'єкта на всій його довжині реалізується:

- 1) Українською Стороною в період, що розпочинається 1 жовтня кожного парного року, а закінчується 30 вересня кожного непарного року;
- 2) Польською Стороною в період, що розпочинається 1 жовтня кожного непарного року, а закінчується 30 вересня кожного парного року.

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

«11» березня 2019 року

О.В. Золотарьова

Т.в.о. Директора

Департаменту міжнародного права

МЗС України

№ 72/

від 11 березня 2019 року

Я, Кримов Д.О., т.в.о. начальника відділу міжнародних договорів та офіційних перекладів Департаменту міжнародного права МЗС України засвідчую вірність копії Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Республіки Польща про утримання прикордонних дорожніх мостових об'єктів на українсько-польському державному кордоні, яка була учинена 22 червня 2018 року в м. Варшава.

Документ на 15 арк. українською та польською мовами.

Підпис: _____

